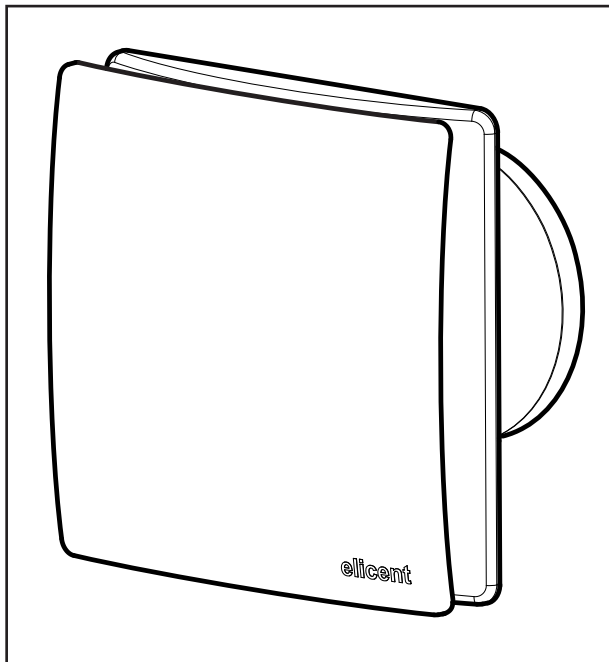


ELEGANCE



Manuale Istruzioni
Instruction Manual
Notice de montage
Gebrauchsanweisung
Manual de Instrucciones
Manual de instruções
Εγχειρίδιο Οδηγιών
Návod k obsluze
Navodila za uporabo
Руководство по
эксплуатации
Használati útmutató
Käyttöopas
Instructiehandboek
Upute za upotrebu
Kullanma Kılavuzu
دليل التعليمات
Manual de Instrucțiuni
Instrukcja montażu



- | | |
|----|----|
| IT | 1 |
| EN | 2 |
| FR | 3 |
| DE | 4 |
| ES | 5 |
| PT | 6 |
| EL | 7 |
| CS | 8 |
| SL | 9 |
| RU | 10 |
| HU | 11 |
| FI | 12 |
| NL | 13 |
| HR | 14 |
| TR | 15 |
| SA | 16 |
| RO | 17 |
| PL | 18 |

Cod. 5FI2184 Rev.6
10-2017



Maico Italia S.p.A. - 25017 Lonato del Garda (BS) ITALY
Tel. +39 030 9913575 Fax +39 030 9913766 email: info@maico-italia.it - www.maico-italia.it



1 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato!

Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 4.

Conservare con cura questo manuale.

2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician!

Read and apply that referred to page 12 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé!

Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 20.

Conserver soigneusement ce manuel.

4 - DEUTSCH

Das Gerät darf nur von einem Fachtechniker installiert werden!

Vor der Installation müssen Sie die Hinweise auf Seite 28 lesen und anwenden.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam auf.

5 - ESPAÑOL

¡Solamente personal técnico especializado puede instalar el equipo!

Antes de llevar a cabo la instalación leer y aplicar cuanto contenido en la página 36.

Conservar con cuidado este manual.

6 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado!

Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 44.

Este manual deve ser guardado com cuidado.

7 - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί μόνο από ειδικευμένο τεχνικό!

Πριν περάσετε στην τοποθέτηση διαβάστε και εφαρμόστε τα όσα αναφέρονται στη σελίδα 52.

Φυλάξτε επιμελώς αυτό το εγχειρίδιο.

8 - ČESKY

Zařízení má být instalované pouze kvalifikovaným technikem!

Než zahájíte instalaci, přečtěte si a uplatněte pokyny, uvedené na straně 60.

Tento návod pečlivě uschovejte.

9 - SLOVENSKO

Napravo lahko vgradi samo specializirano osebe!

Preden začnete z vgradnjo preberite in sledite navodilom na strani 68.

Skrbno shranite ta navodila.

10 - РУССКИЙ

Аппаратура может быть установлена только специализированным техником!

Перед выполнением установки внимательно прочитайте и выполните указания, приведенные на 76 странице.

Тщательно хранить данное руководство.

Při pochybnostech o správnosti překladu považujte za platný pouze text v italštině (Překlad původních pokynů).

| INDEX | Strana |
|---------------------------------------|--------|
| Upozornění..... | 1 |
| Předpisy pro instalaci a obsluhu..... | 60 |
| Provoz..... | 63 |
| Identifikace poruch..... | 65 |
| Údržba..... | 65 |
| Likvidace a recyklování..... | 66 |
| Instalace..... | 148 |
| Zapojení..... | 152 |


Vážený Zákazník,

výrobek, který ste zakoupili je to radiální ventilátor s přímým odvodem nebo odvodem krátkým potrubím, vhodný pro instalaci na stěnu nebo na strop. K optimálnímu použití přístroje a pro zaručení dlouhé životnosti doporučujeme pozorně si přečíst tenhle návod, objasňující pokyny pro správnou instalaci, obsluhu a údržbu výrobku. Dodržení všech uvedených pokynů zaručí delší životnost a spolehlivost po elektrické či mechanické stránce.

Výrobce nenese odpovědnost za škody na majetku nebo zdraví osob, způsobené nedodržením níže uvedených zásad.

Produkt byl konstruován a vyroben profesionálním způsobem a v souladu s normami, platnými v oblasti elektrických zařízení. Splňuje požadavky podle směrnice EMC 2014/30/UE pro potlačení rušení elektromagnetických vln a pro elektromagnetickou kompatibilitu.

Předpisy pro instalaci a obsluhu

 **POZOR:** nedodržení níže uvedených zásad může být příčinou zranění až smrti!

- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než k jakým byl navržen.
- Po vyjmutí výrobku z obalu přesvědčte, zda nebyl poškozen; v případě pochybností se okamžitě obraťte na se pověřených pracovníků
- Neponechávejte části obalu v dosahudětí nebesvéprávných osob. Při likvidaci obalového materiálu nebo samotného přístroje po ukončení jeho životnosti se informujte o normách pro zpracování odpadů, platných v zemi použití.
- Pokud by produkt upadl nebo byl zasažen nárazy, obraťte se okamžitě na kvalifikovaný personál (autorizovaného prodejce nebo výrobce) pro ověření jeho

správného chodu.

- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama (částmi těla).
- Přístroj může být používán dětmi nad 8 let a osobami se sníženými fyzickými, sensorickými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez nutných zkušeností a znalostí, a to výhradně pod dohledem, nebo po důkladném proškolení ohledně bezpečného používání tohoto přístroje a po pochopení nebezpečí, která se k němu vztahují. Děti si nesmí hrát s tímto zařízením. Čištění a údržba, kterou má na starosti uživatel, nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepěťové ochrany kategorie III.
- Pokud se v stejné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný

palivem (ohříváč vody, plynová kamna atd., typu bez “nepropustné komory”) je třeba se ujistit, zda je proudění vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů, a přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti docházelo k návratu plynů z odpadové plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.

- Pro zamezení nebezpečí vzniku požáru nepoužívají vyvarujte přístroje za přítomnosti hořlavých látek nebo par, jako např. alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
- Zapojte výrobek do napájecí sítě pouze v případě, že napětí a kmitočet elektrické sítě odpovídají údajům uvedeným na.
- V případě nedostatků, anomálií či poruch jakéhokoliv druhu odpojte přístroj od sítě a obraťte

se co nejdřív na kvalifikovaný personál. Při případných opravách vyžádejte vždy použití originálních náhradních dílů.

- Elektrický rozvod, na který je produkt napojen musí odpovídat místním normám, platným v oblasti elektrických zařízení.
- Příklad nesmí být použit jako aktivátor průtokových ohřivačů vody, kamen atd.
- Příklad nesmí za žádných okolností odvádět potrubím teplého vzduchu, sloužícím k odsávání kouře, pocházejícího ze spalování kamen nebo jiných spalovacích přístrojů. Musí být odváděn přímo do vnějších prostorů.



POZOR: neuplatnění níže uvedených zásad může být příčinou poškození přístroje!

- Nepoužívejte produkt, jestliže teplota místnosti přesahuje 40°C.
- Neponechávejte přístroj vystaven atmosferickým vlivům (déšť, slunce, sníh, atd.). Možná použití jsou znázorněná na obrázcích tohoto návodu.
- Nenamáčejte přístroj nebo jiné jeho části do vody nebo tekutin.
- Během čištění nebo běžných údržbářských prací kontrolujte celistvost přístroje.
- Proud vzduchu nebo kouře, který chcete odvádět musí být čistý, tzn. nesmí obsahovat tukové elementy, sazi, chemické či korozivní činidla a hořlavé nebo výbušné směsi.
- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepěťo-

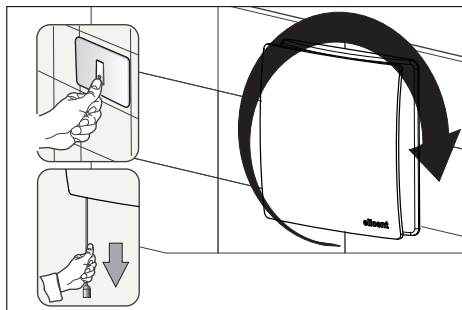
vé ochrany kategorie III.

- Neucpávejte nijak přívodný a vypouštěcí otvor vzduchu. U přístrojů s potrubím ověřte, zda není potrubí ucpané.
- Pro optimální chod přístroje doporučujeme jeho instalaci do minimální výšky 2,30 m od podlahy.
- Pro optimální chod přístroje je nezbytné zabezpečit přiměřené proudění vzduchu do místnosti. Konzultujte za tímto účelem místné normy.
- Pokud se v stejné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný palivem (ohřívač vody, plynová kamna atd., typu bez “nepropustné komory”) je třeba se ujistit, zda je proudění vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů, a přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti docházelo k návratu plynů z odpadové

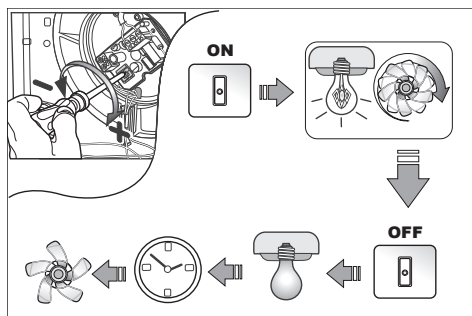
plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.

Provoz

Standardní Verze / PC



Verze s Časovým spínačem



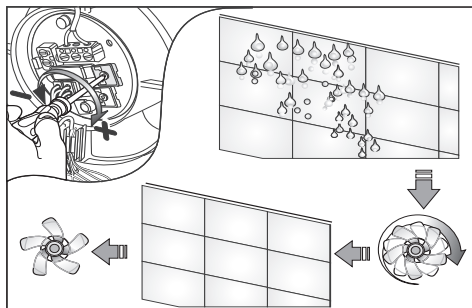
Pro zvýšení nebo snížení časového zdržení vypnutí přístroje (od 3 do 25 minut) pootočte dola-

dřovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku.

Verze Comfortimer

Tahle verze se liší od Časovým spínačem tím jakmile dojde ke spuštění časového spínače, ventilátor automaticky přejde na nižší rychlost pro zajištění maximálního akustického komfortu a úspory provozních nákladů.

Verze MHT s taktovaným regulátorem vlhkosti



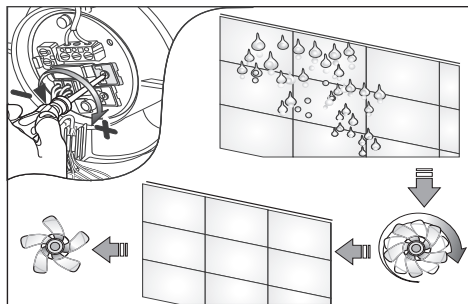
Tato verze je vybavena tak časovým spínačem, jako i regulátorem vlhkosti. Informace o chodu s časovým spínačem naleznete v předcházejícím bodu.

Pro chod regulátoru vlhkosti - zvýšení nebo snížení meze vlhkosti, za které má přístroj zasáhnout automaticky pootočením doladovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku. Senzor vlhkosti je nastavitelný od 40% do 90% R.V. (Relativní Vlhkosti).

Pokud je přístroj zapojen, jak je uvedené na obrázku 9/2, je možné ovládat ho pomocí externího spínače.

DŮLEŽITÁ INFORMACE: vypnutí přístroje pomocí externího spínače není možné, jestliže hladina vlhkosti prostředí přesahuje nastavenou mez.

Verze MHY s regulátorem vlhkosti SMART

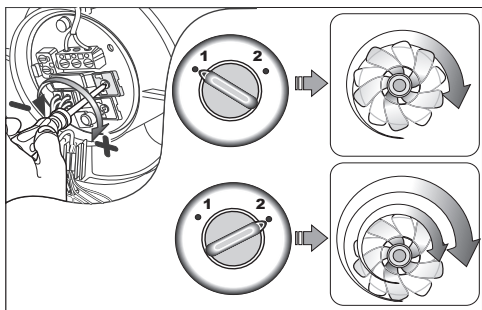


Tahle verze se liší od MHT tím, že se rychlost otáčení motoru/oběžného kola mění v závislosti na vlhkosti prostředí. Čím větší je vlhkost, tím vyšší je i rychlost otáčení (a naopak).

Pootočením doladovacího regulačního šroubu, znázorněného na obrázku se určí minimální mez vlhkosti, u které přístroj zasáhne automaticky (za minimální rychlosti).

Model MHY SMART je vybaven stabilním časovým spínačem.

Verze 2-rychlostní



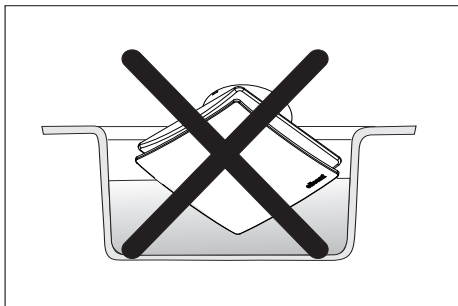
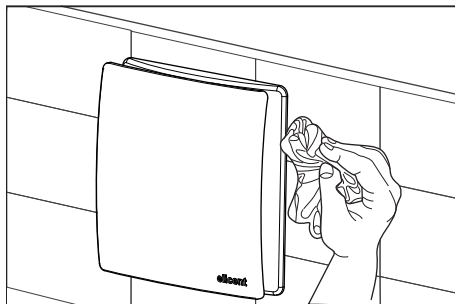
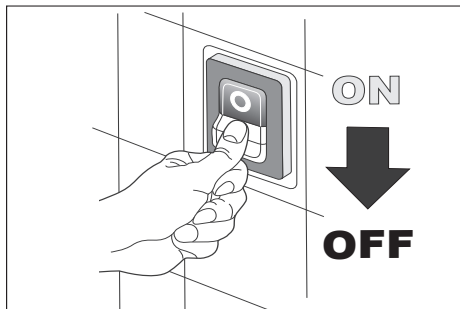
Pro nastavení minimální rychlosti pootočte dolaďovacím regulačním šroubem.

Maximální rychlost je možné zvolit pomocí externího spínače.

Identifikace poruch

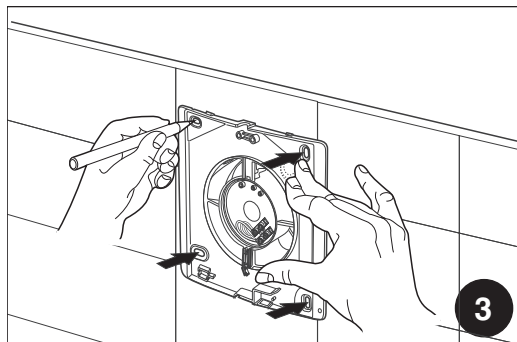
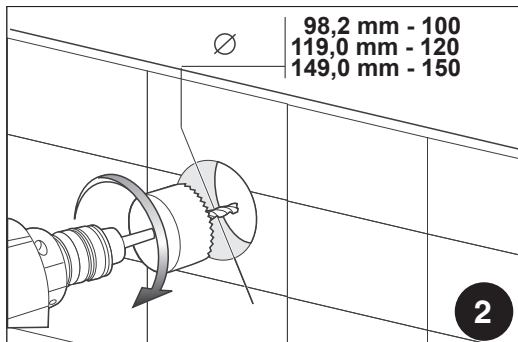
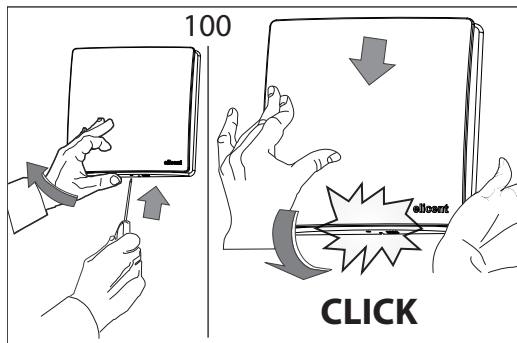
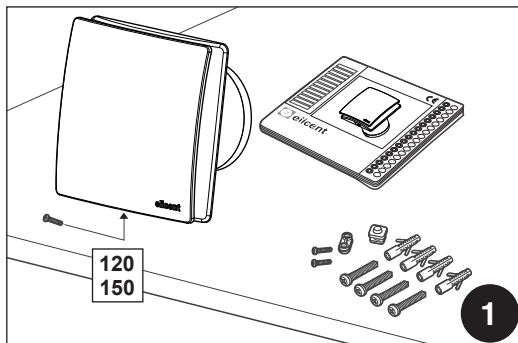
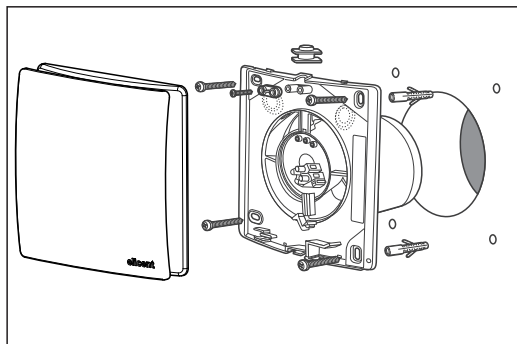
| ANOMÁLIE | PŘÍČINA A JEJÍ ODSTRANĚNÍ |
|-------------------------|--|
| Nedaří se zapnout stroj | Chybí napětí. Zkontrolujte hlavní spínač nebo elektrická zapojení. |
| Oběžné kolo se neotáčí | Zkontrolujte, zda nedochází k brzdění jeho pohybu. |

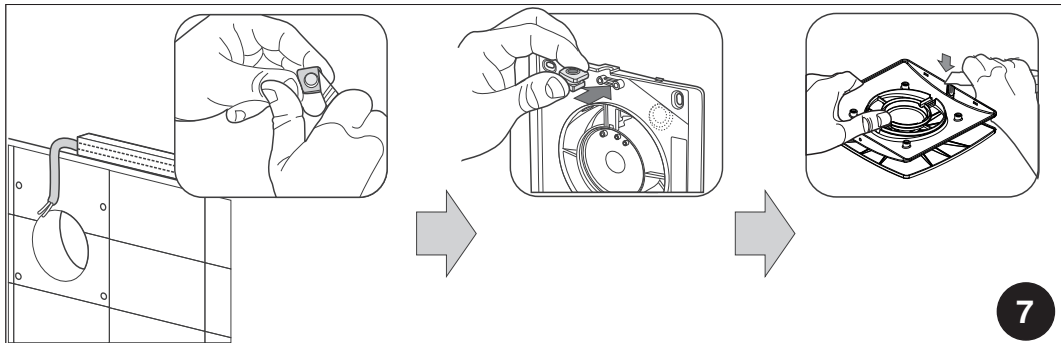
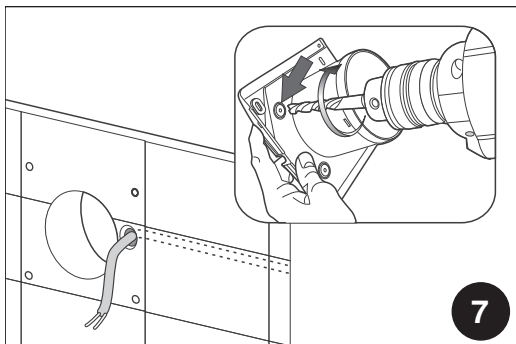
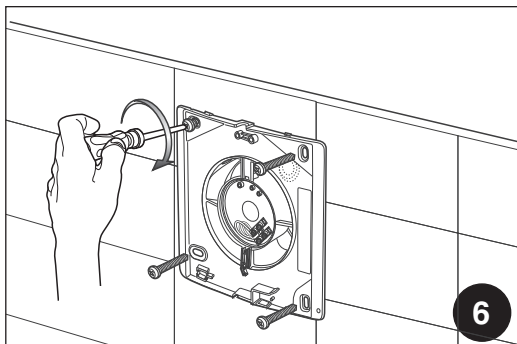
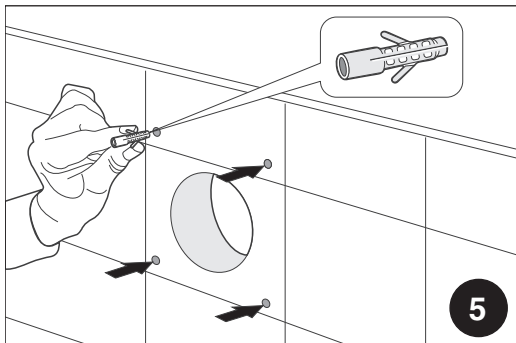
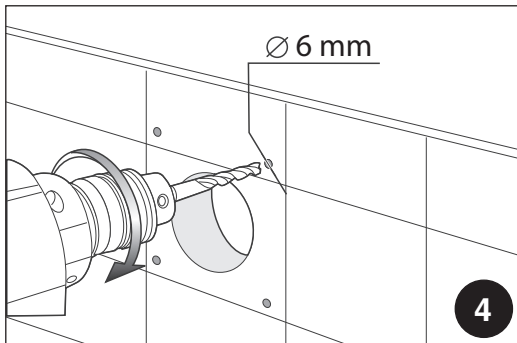
Údržba



INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
INSTALACE
VGRADNJA
УСТАНОВКА

ÜZEMBE HELYEZÉS
ASENNUS
INSTALLATIE
INSTALACIJA
MONTAJ
التركيب
INSTALARE
INSTALACJA





In caso di installazione a soffitto, si raccomanda di fare un foro nell'apposita sede (A) per scaricare la condensa.

In case of ceiling installation, it is recommended to drill the pre-set hole (A) for condensation drainage.

En cas d'installation au plafond, faire un trou au point (A) pour évacuer la condensation.

Bei Deckeninstallation sollte an der vorgesehene Stelle (A) ein Loch für den Kondensatablass gebohrt werden.

En caso de instalación en el techo, se recomienda realizar un orificio en el alojamiento específico (A) para descargar la condensación.

Em caso de instalação no tecto, se recomenda de fazer um furo na adequada sede (A) para descarregar a condensação.

Σε περίπτωση τοποθέτησης στην οροφή, συνιστάται να ανοίξετε μία τρύπα στην ειδική έδρα (A) για την απορροή του συμπυκνώματος.

V případě instalace na strop doporučujeme vyvrtat díru na vyznačeném místě (A) pro odvod kondenzátu.

V primeru stropne namestitve zavrtajte luknjo na označenem mestu (A) za odvajanje kondenzata.

В случае потолочной установки рекомендуем просверлить отверстие для слива конденсата в подготовленном месте (A).

Mennyezetre szerelés esetén ajánlatos egy nyí-

lást kialakítani a megfelelő helyen (A) a kondenzvíz elvezetése céljából.

Jos asennat laitteen kattoon, poraa reikä kohtaan (A) kondensaatin poistoa varten.

In geval van plafondmontage, is het aanbevolen een gat te maken op het (A) punt die zal toelaten het weglopen van de condensatie.

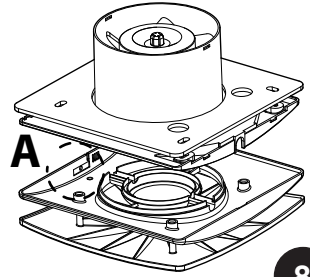
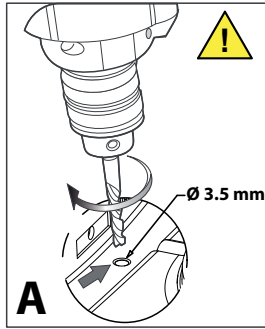
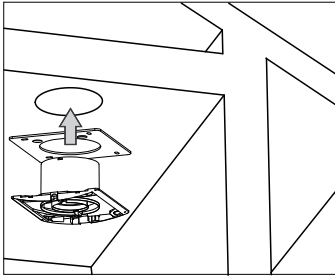
U slučaju ugradbe na strop, preporuča se napraviti rupu u odgovarajućem sjedištu (A) za odvod kondenzata.

Tavana montaj halinde, yoğunlaşma drenajı için özel yuva (A) içinde bir delik açılması tavsiye edilir.

في حالة الترابيب على السقف يوصى إجراء ثقب في المراز الخاص (A) لتصريف مياه التكاثف

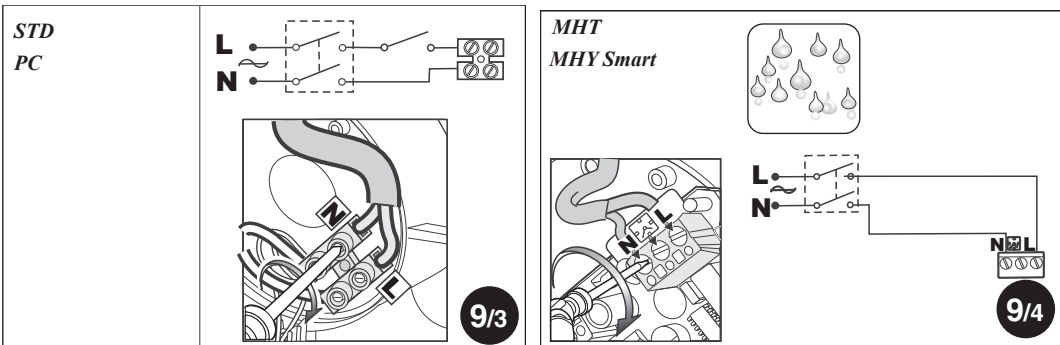
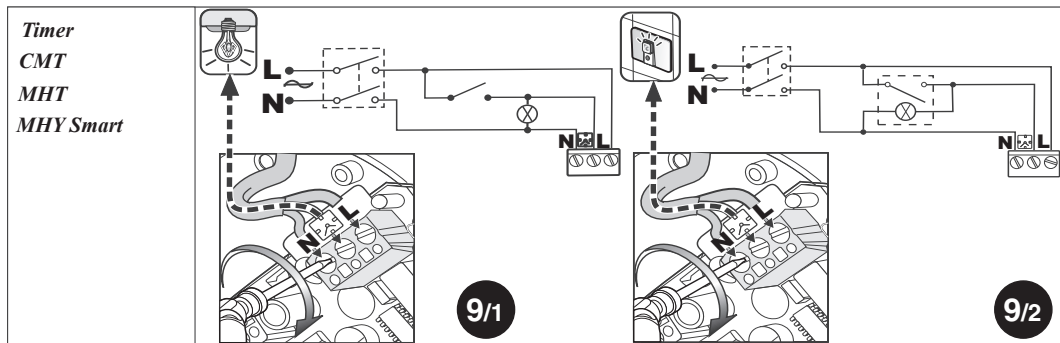
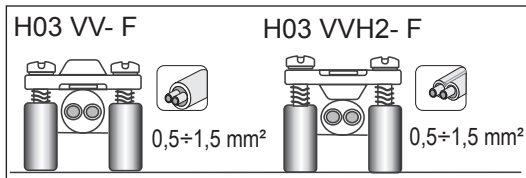
În cazul instalării pe plafon, se recomandă realizarea unei găuri în locul corespunzător (A) pentru a elimina condensul.

W przypadku instalacji sufitowej zaleca się wykonanie otworu (A) dla odpływu skroplin.



COLLEGAMENTI
WIRING DIAGRAMS
BRANCHEMENTS
ANSCHLÜSSE
CONEXIONES
LIGAÇÕES
ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
ZAPOJENÍ
POVEZOVANJE

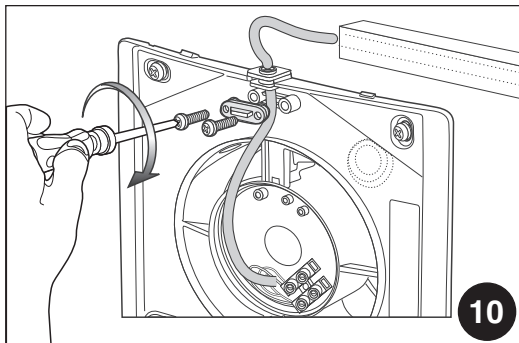
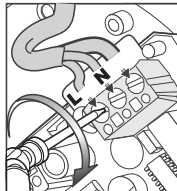
СОЕДИНЕНИЯ
BEKÖTÉSEK
KYTKENNÄT
AANSLUITINGEN
MONTIRANJE
BAĞLANTILAR
التوصيلات
CONEXIUNI
PODŁĄCZENIA



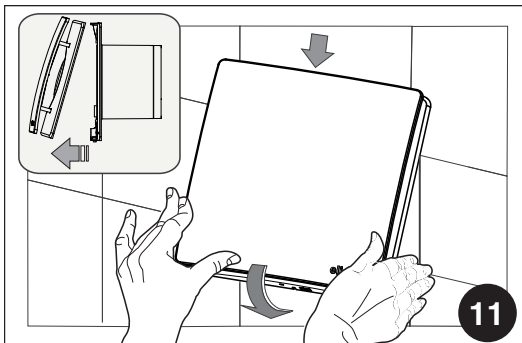
2vel
2S



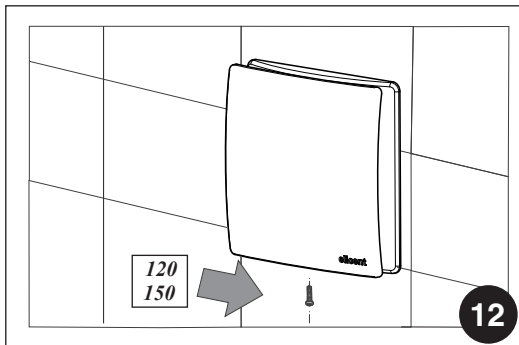
9/5



10



11



12

